

Отзыв  
об автореферате диссертации **Басте Зары Юсуфовны**  
«Художественный текст как билингвальный феномен:  
лингвокультурологический аспект»,  
представленной на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.19 - теория языка

Диссертационная работа Басте Зары Юсуфовны связана с такими актуальными направлениями современной лингвистики, как художественный билингвизм, когнитивная лингвистика, лингвокультурология. В центре внимания автора - когнитивно-семантическая организация художественного текста писателя-билингва К. Натхо в координатах лингвокультурологического подхода.

**Актуальность** исследования не вызывает сомнения и определяется рядом факторов, среди которых усиливающийся интерес к проявлению человека в языке и тексте, к процессу и когнитивным механизмам би(поли)лингвизма в целом, а также к художественным текстам, созданным писателями-билингвами. Она до сих пор недостаточно изучена с лингвистических позиций, а также существует востребованность выяснения специфики языкового сознания и его проявления посредством культурных кодов, репрезентируемых на разных уровнях художественного текста; изучения лексико-семантических маркеров билингвальности автора, а также реализации экспрессивности и эмотивности в художественном тексте писателя-билингва.

**Цель и задачи** диссертационного исследования Зара Юсуфовна связывает в первую очередь с определением лингвокультурологических особенностей когнитивно-семантической организации билингвального художественного текста.

Особо отметим фактор **научной новизны** выполненной работы. Диссертанткой впервые выявлен комплекс лексико-семантических маркеров билингвальности, актуализирующих языковую личность писателя К. Натхо; впервые адыгская национальная картина мира изучена в семантическом пространстве художественного текста в своей репрезентативной целостности, что позволяет выявить и описать основные когнитивные механизмы, способствующие транслированию культурных кодов, в том числе, посредством другого языка. Автором описаны реализации экспрессивности и эмотивности в художественном тексте писателя-билингва К.И. Натхо, организующие семантику и лингвостилистику в художественных текстах; а также определены лингвокультурные коды в произведениях К. Натхо и дана характеристика лингвокультурной идентичности самого автора. Таким образом, научная новизна исследования не вызывает сомнения.

Важное достоинство диссертации - высокий теоретический уровень, опора автора на актуальные научные концепции, положения и позиции, изложенные в трудах по теории языка; общей и частной семантике, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, теории текста, теории языковой личности, интенциональности, эксплицитности и имплицитности в парадигме языкового сознания таких учёных, как Н.Ф. Алефиренко, Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, Р. Барт, Г.И. Богин, Л.Ю. Буянова, Н.С. Валгина, А. Вежбицкая, Н.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, Л.С. Выготский, В.Г. Гак, В.З. Демьянков, С.В. Иванова, В.И. Карасик, В.И. Карасик, Д.С. Лихачев, Г.Г. Слышкин, В.В. Колесов, В.В. Красных, В.Н. Топоров, Б.А. Успенский, R.W. Casson, A. Wierzbicka и др.

Диссертационное исследование Ян Сути логично по содержанию и по структуре: от общетеоретических вопросов представления специальных знаний в языке науки - к строительной терминофере как репрезентации культурно-исторических и научных аспектов социума.

З.Ю. Басте проводит исследование на обширном языковом материале, включающем художественный текст К.И. Натхо «Легенда о великом похищении» в оригинале на английском языке и его переводе на русский язык. Значимым является то, что перевод на русский язык выполнен автором самостоятельно. Следует отметить, что общее количество контекстов различного объема, репрезентирующих маркеры билингвальной разноуровневой принадлежности, составило 752 единицы. Благодаря этому соискатель объективно представил языковые особенности изучаемого явления и убедительно доказал положения, вынесенные на защиту.

Безусловно, заслугой автора является произведённый анализ языкового материала, который позволил сделать весомые научные заключения. Так, автором охарактеризован лингвокогнитивный и лингвокультурный статус художественного текста писателя-билингва; выявлены и описаны лексико-семантические маркеры билингвальной авторской художественного текста; определены основные языковые и речевые средства реализации экспрессивности и эмотивности в художественном тексте, созданном писателем-билингвом; а также описана специфика вербализации культурных кодов в художественном тексте в координатах его билингвальнойности.

Все теоретические положения, приведённые в автореферате диссертации, Зара Юсуфовна иллюстрирует соответствующими примерами, разнообразие которых делает выводы убедительными и объективными и свидетельствует о большой работе, проделанной диссертантом.


Результаты исследования, проведённого Басте З.Ю., а также конкретный языковой материал, собранный и проанализированный автором, могут найти широкое применение в теории и практике преподавания теории языка, когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, а также при

чтении спецкурсов посвященных проблемам билингвизма и творческого билингвизма, семантического пространства художественного текста.

Диссертация Басте Зары Юсуфовны «Художественный текст как билингвальный феномен: лингвокультурологический аспект» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением о присуждении учёных степеней, утверждённым Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - теория языка.

доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка), доцент,  
профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации  
ФГАОУ «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»

Гашимов Эльчин Айдынович



Подпись

Адрес: Самара, ул. Ак. Павлова, 1, корпус 22а, ауд. 303  
Тел. (846) 334-54-54  
E-mail: [kafedra\\_ino@mail.ru](mailto:kafedra_ino@mail.ru)/[elchgash@mail.ru](mailto:elchgash@mail.ru)

15.02.2022г.

Печать

